

# Gazette officielle du Québec

## Part 2 Laws and Regulations

Volume 129  
20 August 1997  
No. 34

### Summary

Table of Contents  
Coming into force of Acts  
Regulations and Other Acts  
Municipal Affairs  
Index

Legal deposit — 1<sup>st</sup> Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 1997

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

## Table of Contents

---

Page

---

### Coming into force of Acts

---

992-97	Consumer Protection Act, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions .....	4325
--------	---	------

---

### Regulations and Other Acts

---

991-97	Professional Code — Dental technicians — Code of ethics (Amend.) .....	4327
994-97	Nomination paper for membership in the Conseil permanent de la jeunesse .....	4328
999-97	Ministère de la santé et des services sociaux, An Act respecting the... — Certain deeds, documents or writings — Regulation 3 .....	4332
	Nomination period for membership in the Conseil permanent de la jeunesse for 1997 .....	4332

---

### Municipal Affairs

---

976-97	Amalgamation of the municipalities of Paspébiac and Paspébiac-Ouest .....	4335
979-97	Amendment to the letters patent establishing the Municipalité régionale de comté de Portneuf .....	4337



---

## Coming into force of Acts

---

Gouvernement du Québec

**O.C. 992-97**, 6 August 1997

**An Act to amend the Consumer Protection Act  
(1995, c. 38)**

— **Coming into force of certain provisions**

Coming into force of certain provisions of the Act to amend the Consumer Protection Act

WHEREAS the Act to amend the Consumer Protection Act (1995, c. 38) was assented to on 22 June 1995;

WHEREAS section 12 of that Act provides that the provisions of the Act come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS the coming into force of certain provisions of the Act was fixed on 20 September 1995 by Order in Council 1239-95 dated 13 Septembre 1995;

WHEREAS it is expedient to fix the date of coming into force of the other provisions of that Act, that is, paragraph 1 of section 3 of the Act to amend the Consumer Protection Act and the second sentence of section 302 of the Consumer Protection Act (R.S.Q., c. P-40.1), enacted by section 9 of the Act to amend the Consumer Protection Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT paragraphe 1 of section 3 of the Act to amend the Consumer Protection Act (1995, c. 38), as well as the second sentence of section 302 of the Consumer Protection Act (R.S.Q., c. P-40.1), enacted by section 9 of the Act to amend the Consumer Protection Act, come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*



## Regulations and Other Acts

---

Gouvernement du Québec

### O.C. 991-97, 6 August 1997

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### Dental technicians — Code of ethics — Amendments

Regulation to amend the Code of ethics of dental technicians

WHEREAS under paragraph 5 of section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec must make, by regulation, provisions setting out conditions, obligations and, where applicable, prohibitions in respect of advertising by the members of the order;

WHEREAS that Bureau adopted, under section 87 of that Code, the Code of ethics of dental technicians (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 157);

WHEREAS it is expedient to amend that Regulation;

WHEREAS that Bureau adopted, under paragraph 5 of that section of the Code, a Regulation to amend the Code of ethics of dental technicians;

WHEREAS a Draft Regulation was sent to every member of the order at least 30 days before its adoption by the Bureau, in accordance with section 95.3 of the Code;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of that Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 12 February 1997 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Code, the Office des professions du Québec has made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve that Regulation with an amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Code of ethics of dental technicians, the text of which is attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

### Regulation to amend the Code of ethics of dental technicians

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 87, par. 5)

**1.** The Code of ethics of dental technicians (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 157) is amended by substituting the following for its title: Code of ethics of the members of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec.

**2.** The Code is amended by adding the following Divisions after section 4.04.01:

#### “DIVISION V RESTRICTIONS AND OBLIGATIONS RELATING TO ADVERTISING

**5.01.01.** A dental technician may not, in any way whatsoever, engage in advertising that is false, deceptive, incomplete or likely to mislead, nor may he allow any person to do so.

**5.01.02.** A dental technician must not claim to possess specific qualities or skills relating, in particular, to his level of competence or to the scope or effectiveness of his services, unless he can substantiate such claim.

**5.01.03.** In his advertising, a dental technician may not use an endorsement or statement of gratitude concerning himself, nor allow the use of such endorsement or statement, except for awards for excellence and other prizes in recognition of a contribution or an achievement which reflects honourably on the profession.

**5.01.04.** A dental technician may not engage in advertising that directly or indirectly depreciates services or goods provided by another dental technician or a member of another professional order.

**5.01.05.** A dental technician who advertises fees must:

- (1) establish fixed prices;
- (2) specify the nature and the scope of the services included in those prices and the characteristics of the goods offered, except where all the goods on the premises are included;
- (3) indicate whether there are any required additional services or goods not included in those prices;
- (4) stress the services or goods offered more than the price.

Those specifications and indications shall be of such a nature as to be understood by persons having no particular knowledge of the goods or services offered by a dental technician.

Any price must remain in force for a minimum period of 90 days after it was last published or broadcast. However, nothing shall prevent a dental technician from agreeing with a client on a price lower than the one published or broadcast.

**5.01.06.** A dental technician may engage in advertising concerning goods only to the extent that he has or can obtain a sufficient quantity of those goods to meet the public's demand, unless he mentions in his advertising that he has only a limited quantity and indicates that quantity.

**5.01.07.** A dental technician must indicate in any advertising his name and his title of dental technician.

**5.01.08.** A dental technician must ensure that the persons working with him in any way whatsoever in the practice of his profession comply with the rules respecting advertising.

**5.01.09.** All dental technicians who are partners in the practice of their profession are solidarily responsible for compliance with the rules respecting advertising, unless one of the dental technicians demonstrates that the advertising was done without his knowledge or consent and in disregard of the measures taken to ensure compliance with those rules.

**5.01.10.** A dental technician must keep a complete copy of every advertisement in its original form for a period of 3 years following the date on which it was last published or broadcast. The copy must be given to the syndic upon request.

## **DIVISION VI** **GRAPHIC SYMBOL OF THE ORDER**

**6.01.01.** The Order is represented by a graphic symbol that is in conformity with the original held by the secretary of the Order.

**6.01.02.** Where a dental technician reproduces the graphic symbol of the Order in his advertising, he must ensure that the symbol is in conformity with the original held by the secretary of the Order.”

**3.** This Regulation replaces the Regulation respecting advertising by dental technicians (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 163).

**4.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1637

Gouvernement du Québec

### **O.C. 994-97, 6 August 1997**

An Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse (R.S.Q., c. C-59.01)

#### **Nomination paper for membership in the Conseil permanent de la jeunesse**

Regulation respecting the nomination paper for membership in the Conseil permanent de la jeunesse

WHEREAS under paragraph 2 of section 24 of the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse (R.S.Q., c. C-59.01; 1997, c. 22), the Government shall determine, by regulation, the form and content of the nomination paper and supporting resolutions of organizations and the place for filing them;

WHEREAS under section 19 of that Act, the Minister of Relations with the Citizens and Immigration has, by order, fixed 25 August 1997 as the date of the beginning of the nomination period;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a regulation may be made without having been published pursuant to section 8 of the Act, if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the absence of prior publication and such coming into force are warranted by the urgency due to the following circumstances:

— section 20 of the Act to amend the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions stipulates that for 1997, the three-month period allotted for the application of the last paragraph of section 19 of the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse, enacted by section 10 of that Act, shall begin to run on 5 June 1997;

— the order of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration, made in accordance with section 19 of the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse, fixes 25 August 1997 as the date of the beginning of the nomination period;

— every person wishing to offer himself as a candidate shall file his nomination paper in the manner and form prescribed by regulation;

— complying with the usual deadlines prescribed by the Regulations Act for prior publication and coming into force would not make it possible to observe 25 August 1997 as the date of the beginning of the nomination period;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation respecting the nomination paper for membership in the Conseil permanent de la jeunesse, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

## **Regulation respecting the nomination paper for membership in the Conseil permanent de la jeunesse**

An Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse (R.S.Q., c. C-59.01, s. 24; 1997, c. 22, s. 13)

**1.** The duly completed nomination paper for membership in the Conseil permanent de la jeunesse shall be presented on the form reproduced in Schedule A and shall be accompanied by

(1) a resumé of not more than three 22 cm by 28 cm pages outlining the candidate's education and work experience;

(2) a copy of his act of birth or other proof of date of birth and, if born outside Canada, a copy of his certificate of citizenship;

(3) supporting resolutions from not fewer than three youth organizations working in at least two distinct sectors of activity. The supporting resolutions shall be sent on the form prescribed in Schedule B; and

(4) a letter not exceeding two double-spaced 22 cm by 28 cm pages outlining his view of the council, his interest in becoming a member and the reasons for his candidacy.

The Minister shall make the forms required under this Regulation available to the public at his office or at any other place designated by him.

**2.** The nomination paper and the accompanying documents shall be sent or given to the Minister no later than the last day of the nomination period.

Documents sent by mail are deemed to have been sent on the date postmarked.

**3.** This Regulation replaces the Regulation respecting procedures for electing members to the Conseil permanent de la jeunesse and respecting the formation of the body of electors responsible for the election, made by Order in Council 1267-87 dated 19 August 1987.

**4.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



Gouvernement du Québec  
Ministère des Relations avec les citoyens  
et de l'Immigration  
Conseil permanent de la jeunesse

## SCHEDULE A

### Nomination form for membership in the Conseil permanent de la jeunesse (s. 1)

- Please read the instructions overleaf carefully.
- Fill out this form in block letters.

I \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ offer my candidacy  
given name surname  
 for membership in the Conseil permanent de la jeunesse AND DECLARE THAT I meet all the requirements of section 18 of the  
 Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse: I am between 15 and 30 years of age;  
 I am a Canadian citizen;  
 I have been domiciled in Québec for at least 12 months.

#### PERSONAL INFORMATION

Address (number, street, apt.)		Area code	Telephone (home)	Area code	Telephone (other)
Municipality	Postal code	Birth date year	month	day	Age
In which administrative region are you domiciled?		Name of the region			Sex <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F
In which sector are most of your youth activities carried out? ( <i>check only one</i> )					
<input type="checkbox"/> Social Affairs <input type="checkbox"/> Labour/Entrepreneurial <input type="checkbox"/> Recreation <input type="checkbox"/> Education <input type="checkbox"/> Culture <input type="checkbox"/> Environment					

#### ATTACHED DOCUMENTS

a copy of my act of birth or other proof of my birth date;  
 supporting resolutions from at least three youth organizations meeting the requirements of section 16 of the Act and working mainly in at least two distinct sectors of activity, as indicated on the form reproduced in Schedule B;  
 my resumé of not more than three 22 cm by 28 cm pages;  
 a copy of my certificate of citizenship (for persons born outside Canada);  
 a letter of no more than two 22 cm by 28 cm double-spaced pages outlining my vision of the Conseil, my interest in becoming a member and the reasons for my candidacy.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed:

\_\_\_\_\_

signature \_\_\_\_\_ place \_\_\_\_\_ date

year    month    day

#### CONSENT

If I am chosen among the 40 candidates proposed by the Minister of membership in the Conseil permanent de la jeunesse, I consent to the secretary of the council sending to the outgoing members of the Conseil permanent de la jeunesse, a long with the notice of meeting, my resumé attached hereto, the list of organizations supporting my candidacy and the letter outlining my view of the council, my interest in becoming a member and the reasons for my candidacy.

Signature: \_\_\_\_\_

Instructions overleaf



Gouvernement du Québec  
 Ministère des Relations avec les citoyens  
 et de l'immigration  
 Conseil permanent de la jeunesse

**SCHEDULE B**

**Supporting resolution form  
 for membership in the Conseil  
 permanent de la jeunesse (s. 1)**

- Please read the instructions overleaf carefully.
- Fill out this form in block letters.

IDENTIFICATION OF ORGANIZATION				
Name	Area code	Telephone (Office)	Area code	Telephone (other)
Address (number, street, apt.)	Municipality	Postal code	Year organization was formed:	

We declare that:  
 the organization identified above meets the requirements of section 16 of the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse:

1. it is a non-profit organization;
2. its main goal is to work with people between the ages of 15 and 30;
3. it has been carrying out its activities for at least 12 months;
4. it works in one of the following sectors of activity; (*check only one*)
  - Social Affairs
  - Labour/Entrepreneurial
  - Recreation
  - Education
  - Culture
  - Environment

RESOLUTION OF THE ORGANIZATION	
Extract from the minutes of a meeting of the board of directors	
of _____ (Name of the organization)	, held on _____ (Date)
It is resolved that _____ (Name of the organization)	
supports the candidacy of _____ (Surname, given name)	_____ (Phone number)
_____ (Address)	_____ (Postal code)
for membership in the new Conseil permanent de la jeunesse, whose members will be elected by the outgoing members of the Conseil permanent de la jeunesse.	
I, the undersigned, _____ (Name of the authorized person)	_____ (Phone number)
_____ (Position or title)	
certify that the above-mentioned resolution is taken from the organization's book of minutes.	
_____ (Signature of the authorized person)	_____ (Date)

In witness whereof, I have signed:

_____	_____	_____	_____
Name and position or title	Place	year	month
		_____	_____
		_____	_____
		date	day

Instructions overleaf

Gouvernement du Québec

**O.C. 999-97, 6 August 1997**

An Act respecting the Ministère de la Santé  
et des Services sociaux  
(R.S.Q., c. M-19.2)

**Certain deeds, documents or writings**  
— **Regulation 3**

Regulation 3 respecting the signing of certain deeds,  
documents or writings of the Ministère de la Santé et  
des Services sociaux

WHEREAS under section 8 of the Act respecting the  
Ministère de la Santé et des Services sociaux (R.S.Q.,  
c. M-19.2), no deed, document or writing shall bind the  
department or be attributed to the Minister unless it is  
signed by him, the Deputy Minister or an officer and  
only, in the case of the latter, to the extent determined by  
regulation of the Government published in the *Gazette*  
*officielle du Québec*;

WHEREAS the Minister of Health and Social Services  
is in charge of the management of the Programme  
d'exonération financière pour les services d'aide  
domestique, which is provided for in the budget trans-  
fers of the department;

WHEREAS it is expedient to make a regulation allow-  
ing the signing of letters that announce that subsidies  
under that program are granted, according to the rules  
determined by the Conseil du trésor;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of  
the Minister of Health and Social Services:

THAT Regulation 3 respecting the signing of certain  
deeds, documents or writings of the Ministère de la  
Santé et des Services sociaux, attached to this Order in  
Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Regulation 3 respecting the signing of  
certain deeds, documents or writings of  
the Ministère de la santé et des Services  
sociaux**

An Act respecting the Ministère de la Santé  
et des Services sociaux  
(R.S.Q., c. M-19.2, s. 8)

**1.** Subject to the other conditions of validity that may  
be prescribed under the Act, letters signed by the head of  
the Service d'aide financière d'hébergement et d'aide  
domestique of the Ministère de la Sécurité du revenu  
and announcing that subsidies are granted to persons  
under the Programme d'exonération financière pour les  
services d'aide domestique provided for in the budget  
transfers of the Ministère de la Santé et des Services  
sociaux according to the rules determined by the Conseil  
du trésor bind the department and may be attributed to  
the Minister of Health and Social Services, as if signed  
by him.

The foregoing also applies where those letters are  
signed by a person authorized in writing to temporarily  
replace that officer or to perform his duties on a tempo-  
rary basis.

**2.** This Regulation comes into force on the date of its  
publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1644

Gouvernement du Québec

**O.C., 1997**

**Order of the Minister of Relations with the Citizen  
and Immigration dated 4 August 1997 concerning  
the nomination period for membership in the  
Conseil permanent de la jeunesse for 1997**

An Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse  
(R.S.Q., c. C-59.01)

The Minister of Relations with the Citizens and Im-  
migration,

HAVING regard to section 19 of the Act respecting the  
Conseil permanent de la jeunesse (R.S.Q., c. C-59.01),  
amended by section 10 of the Act to amend the Act  
respecting the Conseil permanent de la jeunesse and  
other legislative provisions (1997, c. 22), which pro-  
vides that the nomination period for membership in the

council shall begin within three months of the expiry of the term of office of the members of the council, on the date determined by ministerial order, and shall end eight weeks after that date;

HAVING regard to section 20 of the Act to amend the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions, which fixes on 5 June 1997 the beginning of the three-month period allotted to the Minister to determine the beginning of the nomination period for 1997,

ORDERS:

1. The beginning of the nomination period for membership in the Conseil permanent de la jeunesse is fixed on 25 August 1997 and that period shall end on 20 October 1997.

Made in Montréal, on 4 August 1997.

ANDRÉ BOISCLAIR

1645



## Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

### **O.C. 976-97**, 6 August 1997

An Act respecting municipal territorial organization  
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of the municipalities of Paspébiac and Paspébiac-Ouest

WHEREAS each of the municipal councils of the municipalities of Paspébiac and Paspébiac-Ouest adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the 2 municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS objections were sent to the Minister of Municipal Affairs, and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the application be granted and that a local municipality be constituted through the amalgamation of the municipalities of Paspébiac and Paspébiac-Ouest, on the following conditions:

1. The name of the new municipality is "Municipalité de Paspébiac".

2. The description of the territory of the new municipality is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 27 March 1997 and attached to this Order in Council.

3. The new municipality is governed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1).

4. The new municipality will be part of the Municipalité régionale de comté de Bonaventure.

5. A provisional council will remain in office until the first general election. It will be composed of all the members of the 2 councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum will be 8 members. The 2 current mayors will alternate as mayor and acting mayor of the provisional council for equal periods.

The mayor of the former Municipalité de Paspébiac will serve as mayor of the provisional council for the first period, and the mayor of the former Municipalité de Paspébiac-Ouest will serve as mayor of the new municipality for the second period.

For the duration of the term of the provisional council, the elected municipal officers will continue to receive the same remuneration the members of the council of the former Municipalité de Paspébiac were receiving on the date of the coming into force of this Order in Council.

If a position is vacant upon the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, one additional vote per vacant position shall be allotted to the mayor of the former municipality of origin of the council member whose position has become vacant.

6. The first general election will be held on the first Sunday in November 1997. The second general election will be held on the first Sunday in November 2001.

The council of the new municipality will be composed of 7 members, that is, a mayor and 6 councillors. From the first general election, the councillors' seats will be numbered from 1 to 6.

Within 24 months of the coming into force of this Order in Council, the council of the new municipality shall analyze the pros and cons of dividing the territory of the new municipality in electoral districts. The council shall then decide whether to divide the territory of the new municipality in electoral districts for the purposes of the second general election in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2).

7. Ms. Céline Poirier Berthelot will act as assistant secretary-treasurer of the new municipality until the council composed of the persons elected at the first general election decides otherwise in accordance with the law.

8. Any budgets adopted by the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force will continue to be applied by the council of the new municipality, and the expenditures and revenues will have to be accounted for separately as if those municipalities continued to exist. Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation will be charged to the budgets of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate values established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994 and 502-95 dated 12 April 1995), as appearing in the financial reports of those former municipalities for the last fiscal year ending prior to the fiscal year during which they adopted separate budgets.

The terms and conditions for apportioning the cost of the joint services provided for in the intermunicipal agreements in force prior to the coming into force of this Order in Council will continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

9. A working capital of \$200 000 shall be constituted for the new municipality, taken from the surplus accumulated on behalf of each of the former municipalities at the end of the last fiscal year for which separate budgets were applied.

A percentage of 86.5 % of the \$200 000 amount shall come from the surplus accumulated on behalf of the former *Municipalité de Paspébiac* and 13.5 % from the surplus accumulated on behalf of the former *Municipalité de Paspébiac-Ouest*.

If the surplus accumulated on behalf of a former municipality is insufficient, the new municipality shall, for the purpose of paying the balance, impose a special tax on the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality, on the basis of their value as it appears on the assessment roll in force each year.

10. Once the operation provided for in section 9 has been carried out, the balance of the surplus, if any, accumulated on behalf of a former municipality shall be used for the benefit of the ratepayers in the sector of the territory of the former municipality that accumulated it; it may be allocated to the carrying out of public works in that sector, to tax reductions applicable to all the taxable immovables located in that sector or to the repaying of debts chargeable to it.

11. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which it adopted a separate budget will remain charged to all the taxable immovables in the territory of that former municipality.

12. The taxes imposed under a loan by-law of either former municipality and that were charged to all the taxable immovables in the territory of that former municipality shall become chargeable to all the taxable immovables of the new municipality.

The taxation clauses in those by-laws shall be amended accordingly.

13. The amounts due to the *Société québécoise d'assainissement des eaux* under agreements entered into by the *Gouvernement du Québec* and each of the former municipalities shall become chargeable to all the taxable immovables of the new municipality.

Therefore, a special tax shall be imposed and levied on all the taxable immovables of the new territory on the basis of their value as it appears on the assessment roll in force each year.

14. Any debt or gain that may result from legal proceedings for any act performed by a former municipality will continue to be charged or credited to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

15. A municipal housing bureau is incorporated under the name of "*Office municipal d'habitation de la Municipalité de Paspébiac*".

That municipal bureau shall replace the municipal housing bureaus of the former *Municipalité de Paspébiac* and of the former *Municipalité de Paspébiac-Ouest*, which are dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the *Société d'habitation du Québec* (R.S.Q., c. S-8), apply to the municipal housing bureau of the new municipality as if it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act.

The members of the Office shall be the members of the municipal housing bureaus of the former municipalities. Notwithstanding the foregoing, unless supplementary letters patent are issued under subsection 5 of section 57 of the Act respecting the *Société d'habitation du Québec*, the number of members of the Office, from the first general election held in the new municipality, shall be 7, including 3 representatives appointed by the municipal council, 2 representatives appointed by tenants and 2 representatives from socio-economic groups ap-

pointed by the Minister responsible for the administration of the Act respecting the Société d'habitation du Québec.

16. The new municipality shall have the rights, obligations and responsibilities of the former municipalities. It shall become, without continuance of suit, a party to any proceeding in place of those former municipalities.

The by-laws, resolutions, minutes, assessment rolls, collection rolls and other acts of each of the former municipalities shall remain in force in the territory for which they were drawn up, until they are amended, cancelled or revoked, and insofar as they are compatible with this Order in Council.

17. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new municipality.

18. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF THE NEW MUNICIPALITÉ DE PASPÉBIAC, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE BONAVENTURE

The current territory of the municipalities of Paspébiac and Paspébiac-Ouest, in the Municipalité régionale de comté de Bonaventure, comprising, in reference to the cadastre of the Canton de Cox, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, routes, railway rights of way, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the apex of the northeastern angle of the cadastre of the Canton de Cox; thence, successively, the following lines and demarcations: the line dividing the townships of Cox and Hope southerly to the north shore of Baie des Chaleurs (high water mark); westerly, the said north shore, along the high water mark of the lagoon to the extension across the railway right of way (lot 2446) of the line dividing lots 115-3 and 116-4; the said extension and the said line dividing the lots; the line dividing lots 115-2 and 116-3 (route No. 132); the line dividing lots 115-1 and 116-2-1; part of the line dividing rang 1 Est of New-Carlisle and rang 2 Est of New-Carlisle easterly to the line dividing lots 572 and 571; a broken line dividing lots 571 and 761 and lots 572 and 760 to its northern end, which is a point on the south shore of lac Noir, that

line extended across route Cooke that it meets; a straight line joining the northern end of the preceding line to the southern end of the line dividing lots 1051 and 1052, being a point on the north shore of lac Noir; the said line dividing the lots; the line dividing lots 1051 and 1114; part of the line dividing rang 1 Ouest of Paspébiac and rang 2 Ouest of Paspébiac in an easterly direction to the line dividing lots 1220 and 1221; a broken line separating lots 1221, 1320, 1392, 1449, 1507 and 1551 from lots 1220, 1321, 1391, 1450, 1506 and 1552; part of the north line of lot 1551 to the line dividing lots 1613 and 1614; a broken line dividing lots 1614, 1614-4 and 1642 from lots 1613 and 1643, that line extended across lac Ménard and 2 other roads that it meets, to the line dividing rang 9 Ouest of Paspébiac and rang 10 Ouest of Paspébiac; part of the said line dividing the ranges easterly to the line dividing lots 1705 and 1706; a broken line separating lots 1706, 1723, 1787, 1804 and 1865 from lots 1705, 1724, 1786, 1805 and 1864, that line extended across rivière Hall that it meets, to the line dividing the townships of Cox and Garin; finally, part of the said line dividing the townships easterly to the starting point; the said limits define the territory of the new Municipalité de Paspébiac.

Ministère des Ressources naturelles  
Service de l'arpentage  
Charlesbourg, 27 March 1997

Prepared by: PIERRE BÉGIN,  
*Land Surveyor*

P-198/1

1638

Gouvernement du Québec

**O.C. 979-97, 6 August 1997**

An Act respecting municipal territorial organization  
(R.S.Q., c. O-9)

Amendment to the letters patent establishing the  
Municipalité régionale de comté de Portneuf

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government established, by letters patent, the Municipalité régionale de comté de Portneuf on 1 January 1982;

WHEREAS the Government may amend the letters patent of that regional county municipality by order, under section 210.39 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9) and section 109

of the Act to amend the Act respecting municipal territorial organization and other legislative provisions (1993, c. 65);

WHEREAS a request for an amendment to the letters patent was made by the council of the regional county municipality;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent of the Municipalité régionale de comté de Portneuf;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the letters patent establishing the Municipalité régionale de comté de Portneuf be amended by substituting the following for the third and fourth paragraphs of the operative part:

“The representative of a municipality on the council of the Municipalité régionale de comté de Portneuf shall have one vote for the first 48 000 inhabitants or less of the municipality, and one additional vote per 48 000 inhabitants.”.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

<b>Regulations — Statutes</b>	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Certain deeds, documents or writings — Regulation 3 . . . . . (An Act respecting the Ministère de la santé et des services sociaux, R.S.Q., c. M-19.2)	4332	N
Conseil permanent de la jeunesse, An Act respecting the... — Nomination paper for membership in the Conseil permanent de la jeunesse . . . . . (R.S.Q., c. C-59.01)	4328	N
Conseil permanent de la jeunesse, An Act respecting the... — Nomination period for membership in the Conseil permanent de la jeunesse for 1997 . . . . . (R.S.Q., c. C-59.01)	4332	N
Consumer Protection Act, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions . . . . . (1995, c. 38)	4325	
Dental technicians — Code of ethics . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4327	M
Land use planning and development, An Act respecting... — Amendment to the letters patent establishing the municipalité régionale de comté de Portneuf . . . . . (R.S.Q., c. A-19.1)	4337	
Ministère de la santé et des services sociaux, An Act respecting the... — Certain deeds, documents or writings — Regulation 3 . . . . . (R.S.Q., c. M-19.2)	4332	N
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of the municipalities of Paspébiac and Paspébiac-Ouest . . . . . (R.S.Q., c. O-9)	4335	
Nomination paper for membership in the Conseil permanent de la jeunesse . . . . . (An Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse, R.S.Q., c. C-59.01)	4328	N
Nomination period for membership in the Conseil permanent de la jeunesse for 1997 . . . . . (An Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse, R.S.Q., c. C-59.01)	4332	N
Paspébiac and Paspébiac-Ouest — Amalgamation of the municipalities . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	4335	
Portneuf, municipalité régionale de comté de... — Amendment to the letters patent establishing the municipalité . . . . . (An Act respecting land use planning and development, R.S.Q., c. A-19.1)	4337	
Professional Code — Dental technicians — Code of ethics . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	4327	M

